

ОТЗЫВ

официального оппонента доктора филологических наук, профессора
Юриной Елены Андреевны на диссертационное исследование Хэ Цзэ
на тему «Интерпретация русской метафоры в художественном тексте при
обучении китайских студентов-филологов», Москва, 2025, представленное на
соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности
5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный,
уровень высшего образования)

Диссертационное исследование Хэ Цзэ находится на пересечении целого
ряда актуальных проблем современной лингводидактики и методики
преподавания русского языка как иностранного. В работе реализован
комплексный подход к проблеме обучения инофонов восприятию и
интерпретации русской метафорической лексики в контексте художественного
произведения, охватывающий собственно лингвистический, коммуникативный,
этнокультурный, кросс-культурный и психологический аспекты преподавания
языка.

Актуальность темы и проблематики определяется целым рядом параметров
современной гуманитарной науки, педагогики, методики преподавания русского
языка как иностранного: 1) неослабевающим интересом к образности языка, речи
и художественного текста, который демонстрируют как многочисленные работы
отечественных и зарубежных классиков филологической науки, так и новейшие
исследования в области когнитивной семантики, стилистики и прагматики; 2)
вниманием к межкультурной коммуникации и этнокультурным компонентам
формы и смысла языковых знаков, которые максимально полно и отчетливо
проявляются в метафоричности языка и мышления; 3) обращением к различным
аспектам преподавания языка с целью обучения иностранцев пониманию
образных кодов культуры, воплощенных в языковых единицах с метафорической
семантикой и художественных текстах; 4) острой необходимостью в развитии
лингвометодической концепции метафорической компетенции в её приложении к
обучению русскому языку как иностранному. Все эти идеи находят оригинальное
воплощение в постановке цели и задач рецензируемой диссертации, в выборе
материала и методов его анализа, а также в полученных автором результатах.

Диссертация Хэ Цзэ обладает несомненной **научной новизной**, поскольку в ней впервые полно и системно решается задача разработки методической системы обучения китайских студентов-филологов пониманию и интерпретации метафор на основе художественных текстов. При этом обучение студентов метафорическим выражениям совершенно обоснованно рассматривается автором диссертации как многофункциональное средство развития речи в целом, а также планомерно исследуется в аспекте формирования и развития метафорической компетенции китайских учащихся. Новаторство состоит также в теоретическом обосновании предлагаемого подхода и его практической реализации в учебном курсе с использованием самостоятельно разработанных и грамотно подобранных дидактических материалов.

Достаточная **степень обоснованности и достоверности научных положений и выводов** обеспечивается методологически выверенным аппаратом исследования, а также верификацией гипотезы путем проведения обучающего эксперимента, на основании результатов которого осуществляется интерпретация степени эффективности предлагаемой диссертантом методики по развитию метафорической компетенции обучающихся.

Результаты исследования весьма объемны как по количеству рассмотренных теоретических источников (185 научных работ на русском и иностранных языках), так и по содержательной значимости научно-методических сведений, полученных и апробированных в ходе исследовательской работы. К числу значимых научных результатов, полученных соискателем, можно отнести 1) выявление нормативных установок и практических реалий подготовки китайских студентов-филологов, влияющих на понимание и интерпретацию художественных текстов с метафорической лексикой; 2) характеристику лингвокультурных различий в метафорах русского и китайского языков; 3) обоснование, экспериментальную проверку и практическую реализацию системного подхода к формированию метафорической компетенции как важной составляющей коммуникативной компетенции у китайских студентов-филологов 3 и 4 курсов бакалавриата; 4) классификацию трудностей, возникающих в процессе обучения китайских студентов-филологов пониманию метафоры в прозаических и поэтических текстах.

Содержание диссертации, ее завершенность. Композиционная структура работы логична. В первой главе анализируются ключевые для данного исследования понятия метафоры как когнитивного механизма и компаративных тропов, реализующих метафорические модели в художественном тексте; рассматриваются образные средства русского языка как объект лингводидактики в аспекте формирования метафорической компетенции у китайских студентов с акцентом на этнокультурном своеобразии метафорических картин мира русского и китайского языков. Таким образом, с опорой на многочисленные труды предшественников формируется комплексная методология описания культурно маркированных метафорических единиц языка и текста.

Вторая глава диссертационного исследования посвящена решению актуальной исследовательской задачи разработки лингводидактических и собственно методических основ обучения китайских студентов-филологов пониманию и интерпретации метафор художественного текста в рамках этноориентированного подхода в методике РКИ. В ней характеризуются национальные особенности восприятия метафор русского языка китайскими студентами, выявляются мировоззренческие и психологические особенности китайских студентов при обучении русской метафоре.

В третьей главе освещаются вопросы формирования на уроках РКИ языковых знаний и речевых навыков, составляющих метафорическую компетенцию как способность воспринимать, интерпретировать и понимать русские метафоры иностранными обучающимися. Эмпирической базой исследования послужил проведенный диссертантом трехэтапный педагогический эксперимент, включавший констатирующий, обучающий и контрольный этапы. Участниками эксперимента выступили китайские студенты-филологи, владеющие русским языком на I и II сертификационных уровнях. С опорой на результаты эксперимента Хэ Цзэ предложены принципы отбора и приемы организации учебного материала, нацеленного на формирование метафорической компетенции у китайских студентов.

К числу положительных сторон рецензируемого диссертационного исследования относятся глубоко продуманный и тщательно разработанный экспериментальный анализ эмпирического материала с опорой на четкую методику. Работу отличает стройность классификаций, уместное и достаточное

по объему включение иллюстративного материала в текст исследовательских глав, в том числе в форме диаграмм и весьма информативных таблиц, способствующих наглядной презентации фактических сведений и количественных данных. Эмпирический материал хорошо систематизирован и полно представлен в четырех приложениях.

Все указанные результаты позволяют говорить о **теоретической значимости** диссертации, которая вносит вклад в лингводидактику, методику преподавания русского языка как иностранного, компаративистику, теорию и практику речевой деятельности в области восприятия и порождения метафорических текстов, понимания метафор и их использования в речи инофонами. Результаты исследования имеют **практическую значимость**, поскольку могут найти применение в преподавании русского языка как иностранного при разработке учебных материалов и пособий, на занятиях по лексике, грамматике и лингвокультурологии для китайских студентов, при создании национально-ориентированных учебников и словарей для иностранных студентов, описывающих метафорическую систему русского языка.

Диссертация Хэ Цзэ отличается целостностью, стройностью, смысловой завершенностью, корректностью цитирований. Автореферат составлен в соответствии с существующими требованиями, в нем с достаточной полнотой освещены различные аспекты проведенного исследования. Поставленные автором диссертации цели достигнуты, а задачи – решены.

Высоко оценивая проведенное исследование и качество оформления диссертации, сформулируем вопросы и замечания, возникшие в ходе анализа работы.

1. Вызывает вопрос тот факт, что теоретические положения когнитивного и лексико-семантического подходов к исследованию метафоры, историографические и реферативные обзоры, посвященные проблемам структуры, классификации и функций метафоры, представлены как в первой теоретико-методологической главе, так и во второй главе (с. 72–84), сфокусированной на проблематике обучения и формирования метафорической компетенции в методике РКИ. Чем это объясняется с точки зрения логики развития научной мысли в диссертации?

2. На стр. 4 диссертации при постановке проблемы и характеристике актуальности исследования дважды повторяется один и тот же фрагмент текста, посвященный российско-китайскому международному взаимодействию.

3. На стр. 100 диссертации приводятся рассуждения и примеры феномена «гармонического заимствования», «гармонического метода извлечения смысла» и китайской метафоры, основанной на «использовании гармонических иероглифов». К сожалению, текст данного фрагмента работы не позволяет точно понять и интерпретировать содержание. Хотелось бы уточнить, что понимается под приведенными терминами и как формируется метафорическое значение при использовании гармонических иероглифов?

4. Не всегда метафорический образ интерпретируется автором диссертации адекватно, в полном соответствии с восприятием носителя языка. Например, к загадке «Белая скатерть все поля укрыла» в качестве ответа-соответствия приводится фото заснеженного хвойного леса (с. 261), на котором не просматривается аналогия со снегом как белой скатертью.

5. К сожалению, в работе встречаются грамматические и стилистические ошибки и опечатки, в том числе – в дидактических материалах уроков: *слова с переносом значением* (с. 253), *на этом картинке* (с. 260) и т.п.

Высказанные вопросы и замечания носят частный и уточняющий характер и не снижают общей высокой оценки работы, которая представляет собой самостоятельное, завершённое исследование, выполненное на достаточном научном уровне. Диссертация содержит новые сведения и ценные наблюдения, демонстрирует эрудицию и хорошие исследовательские способности соискателя. Положения, выносимые на защиту, последовательно доказываются и не вызывают сомнения. Полученные результаты были широко апробированы в докладах на всероссийских и международных научных конференциях, а также в 10 публикациях, в том числе 6 – в научных журналах, рекомендованных ВАК РФ. Автореферат и публикации полно отражают основное содержание работы.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация Хэ Цзэ по теме «Интерпретация русской метафоры в художественном тексте при обучении китайских студентов-филологов» представляет собой законченную научно-квалификационную работу, в которой содержится решение научной задачи разработки методов и приемов формирования метафорической компетенции у

китайских студентов, изучающих русский язык, которая имеет значение для педагогики в области методики преподавания русского языка как иностранного, теории и практики формирования метафорической компетенции в обучении.

Диссертация Хэ Цзэ соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Хэ Цзэ, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень высшего образования).

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (научная специальность
10.02.01 – Русский язык), профессор, профессор кафедры
общего и русского языкознания
ФГБОУ ВО «Государственный институт
русского языка им. А.С. Пушкина»

Елена Андреевна Юрина

«10» июня 2025 г.

*Выражаю согласие на обработку персональных данных и их размещение в сети
Интернет*

Контактные данные:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

Адрес организации: 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6

Телефон: +7 (495) 330-88-01

Сайт: <http://www.pushkin.institute>

E-mail: inbox@pushkin.institute

Подпись руки

ЗАВЕРЯЮ:

КАДРОВАЯ СЛУЖБА:

